

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1974-1975

26 MAART 1975.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag tot afschaffing van het vereiste van legalisatie van buitenlandse openbare akten en van de Bijlage, opgemaakt te 's-Gravenhage op 5 oktober 1961.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE ZAKEN UITGEBRACHT DOOR DE HEER LAGASSE.

Dit regeringsontwerp was door de Senaat op twee punten gewijzigd (zie Gedr. St. Senaat 1971-1972, nrs. 99 en 374; *Handelingen* van de Senaat, vergaderingen van 15 februari, 22 en 28 juni 1972).

De eerste wijziging, in artikel 2, eerste lid, werd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers echter ongedaan gemaakt, wat de terugzending van het ontwerp naar de Senaat verklaart.

De wijziging had betrekking op de overheid die gemachtigd is tot het afgeven van de apostille, bepaald bij artikel 3 van het Verdrag. Wij herinneren eraan dat het Verdrag hoofdzakelijk de afschaffing beoogt van de opeenvolgende legalisaties van openbare akten die in een andere Staat moeten worden overgelegd. Wel mag er een enkele formaliteit worden behouden: de toevoeging van een apostille door de Staat waaruit het stuk afkomstig is (art. 3, eerste lid, van het

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :
Vaste leden : de heren Harmel, voorzitter; Boey, Daulne, de Bruyne, D'Haeyer, Deschamps, de Stexhe, Dewulf, Herbage, Hulpiau, Leynen, Risopoulos, Rombaut, Van der Elst, Verhaegen en Lagasse, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren De Facq, Lahaye en Verleysen.

R. A 8560

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

282 (B.Z. 1974) : N° 1.

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1974-1975

26 MARS 1975.

Projet de loi portant approbation de la Convention supprimant l'exigence de la légalisation des actes publics étrangers et de l'Annexe, faites à La Haye, le 5 octobre 1961.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DES AFFAIRES ETRANGERES PAR M. LAGASSE.

Le projet de loi déposé par le Gouvernement avait été amendé sur deux points par le Sénat (voir Doc. parl. Sénat 1971-1972, n° 99 et 374; *Ann. parl.*, séance des 15 février, 22 et 28 juin 1972).

Cependant, le premier amendement, relatif à l'article 2, alinéa 1, a été remis en cause par la Chambre des Représentants, ce qui justifie le renvoi du projet au Sénat.

Cet amendement concernait l'autorité habilitée à donner l'apostille prévue par l'article 3 de la Convention. Celle-ci, rappelons-le, a pour objet essentiel de supprimer les légalisations répétées pour les actes publics devant être présentés dans un autre Etat. Elle permet toutefois le maintien d'une formalité unique : l'apposition d'une apostille par l'Etat dont émane le document (art. 3, alinéa premier, de la Convention). A ce sujet, l'article 6 de la Convention précise que « chaque

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Harmel, président; Boey, Daulne, de Bruyne, D'Haeyer, Deschamps, de Stexhe, Dewulf, Herbage, Hulpiau, Leynen, Risopoulos, Rombaut, Van der Elst, Verhaegen et Lagasse, rapporteur.

Membres suppléants : MM. De Facq, Lahaye et Verleysen.

R. A 8560

Voir :

Document du Sénat :

282 (S.E. 1974) : N° 1.

Verdrag). Daarentrent bepaalt artikel 6 van het Verdrag : « Iedere verdragsluitende Staat wijst, met vermelding van hun functie, de autoriteiten aan bevoegd om apostilles als bedoeld in artikel 3, eerste lid, af te geven. »

Volgens het oorspronkelijke ontwerp zou « de Minister van Buitenlandse Zaken of een daartoe door hem gemachtigde ambtenaar » bevoegd zijn tot afgifte van die apostille, maar de Senaat wilde die bevoegdheid verleend zien aan de griffiers van de arrondissementsrechtbanken. Zo was de oplossing in andere landen, met name in Nederland, en de Senaat zag daarin een goede decentralisatiemaatregel, die het de aanvragers gemakkelijker zou maken. En daar bovendien de te legaliseren akten dikwijls door het gerecht en door een notaris worden opgemaakt, vond hij het ook goed de zaak liever door een gerechtelijke instantie te laten behandelen dan door een regeringsinstantie.

In de Kamer van Volksvertegenwoordigers diende de Regering de oorspronkelijke tekst echter weer in bij wege van amendement, onder aanvoering van argumenten van praktische aard :

— De afgifte van de apostille voor een in een vreemde Staat over te leggen akte is verbonden aan de toetreding van die Staat tot het Verdrag. Wijzigingen van de lijst van de Staten die tot het Verdrag zijn toetgetreden, worden in de eerste plaats ter kennis gebracht van het Departement van Buitenlandse Zaken;

— De noodzaak om 26 griffiers permanent in te schakelen voor een verdrag met een beperkt toepassingsgebied;

— Deze 26 griffiers kunnen moeilijk oordelen of de in het buitenland over te leggen akte van zodanige aard is dat zij binnen de toepassingsfeer van het Verdrag valt;

— Deze griffiers zijn verplicht in bepaalde gevallen de apostille in een andere nationale taal dan die van hun rechtsgebied in te vullen;

— Er moeten stempels en een voorraad zegels onder de griffiers worden verdeeld en het toezicht op het gebruik der zegels en het bijhouden van de registers moet gewaarborgd worden;

— Er is geen belangstelling bij het publiek.

Het regeringsamendement werd door de Commissie eenparig en zonder enige bespreking aangenomen (Gedr. St. Kamer van Volksvertegenwoordigers 1971-1972, 331, nr. 4) en het gewijzigd ontwerp werd op 17 mei 1973 door de Kamer van Volksvertegenwoordigers goedgekeurd.

Uit wat voorafgaat blijkt dat de indieners van het regeringsamendement vóór alles het oog hadden op meer gemak voor de administratie.

Tijdens de algemene bespreking bevestigt de Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking dat de oplossing door de Kamer van Volksvertegenwoordigers aangenomen, de voorkeur verdient. Een lid deelt die mening omdat decentralisatie hier niet te verantwoorden is.

Etat contractant désignera les autorités prises ès qualités, auxquelles est attribuée compétence pour délivrer l'apostille prévue à l'article 3, alinéa premier ».

Alors que le projet initial prévoyait que, pour donner cette apostille, « le Ministre des Affaires étrangères ou un fonctionnaire délégué par lui » serait compétent, le Sénat avait préféré confier cette compétence aux greffiers des tribunaux d'arrondissement. Cette solution, inspirée de celle qui est en vigueur dans d'autres pays, notamment aux Pays-Bas, lui avait paru préférable comme étant une mesure de décentralisation, de nature à faciliter la démarche aux demandeurs. D'autre part, comme les actes à légaliser sont souvent établis par des autorités judiciaires et par des notaires, il lui avait paru indiqué de faire appel à une autorité judiciaire plutôt qu'à une autorité gouvernementale.

A la Chambre des Représentants, néanmoins, le Gouvernement avait, sous forme d'amendement, réintroduit le texte initial en faisant valoir des arguments d'ordre pratique :

— La délivrance de l'apostille pour un acte devant être produit dans un Etat étranger est subordonnée à l'adhésion de cet Etat à la Convention. Les modifications qui interviendraient dans la liste des Etats parties à la Convention sont portées en premier lieu à la connaissance du département des Affaires étrangères;

— La nécessité de mettre au courant d'une façon continue 26 greffiers pour un accord au champ d'application restreint;

— La difficulté pour ces 26 greffiers d'apprécier si, en raison de sa nature, l'acte à produire à l'étranger tombe ou non dans le champ d'application de la Convention.

— L'obligation pour ces greffiers de compléter dans certains cas l'apostille dans une autre langue nationale que celle de leur juridiction.

— La nécessité de répartir les cachets et une provision de timbres entre les greffiers et d'assurer le contrôle de l'emploi des timbres et de la tenue des registres;

— L'absence d'intérêt du public.

L'amendement gouvernemental a été adopté à l'unanimité par la Commission, sans aucune discussion, (Doc. parl. Chambre des Représentants, 1971-1972, 331 - n° 4) et le projet amendé fut adopté par la Chambre des Représentants le 17 mai 1973.

Par ce qui précède, on peut voir que les auteurs de l'amendement gouvernemental se sont inspirés avant tout de ce qu'ils considèrent comme une facilité pour l'administration.

Au cours de la discussion générale, le Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au développement confirme que la solution retenue par la Chambre des Représentants lui paraît préférable. Un membre partage cet avis, estimant qu'en la matière la décentralisation ne se justifie pas.

Daartegenover spreken verscheidene leden hun voorkeur uit voor de formule die de Senaat had gekozen; een van hen betreurt uitdrukkelijk dat de Kamer de argumenten, welke voor die decentralisatie waren aangevoerd, niet nader heeft onderzocht.

Inmiddels nemen die zelfde Commissieleden toch ook dat de goedkeuring van het ontwerp liefst niet weer eens zou worden uitgesteld en sluiten zich aan bij de tekst zoals hij door de Kamer is aanvaard.

Stemmingen.

Artikel 1 is aangenomen met algemene stemmen.

Artikel 2 is aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 3 is aangenomen met algemene stemmen.

Het geheel van het ontwerp is aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding.

Dit verslag is goedgekeurd bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

De Verslaggever,
A. LAGASSE.

De Voorzitter,
P. HARMEL.

En sens inverse, plusieurs membres expriment leur préférence pour la formule qui avait été retenue par le Sénat; l'un d'eux regrette expressément que la Chambre n'ait pas examiné les arguments qui avaient été avancés en faveur de cette décentralisation.

Toutefois, les mêmes Commissaires considèrent qu'il est préférable de ne pas retarder une fois de plus l'adoption du projet, et pour cette raison déclarent se rallier au projet tel qu'il a été adopté à la Chambre.

Votes.

L'article 1 est adopté à l'unanimité.

L'article 2 est adopté par 11 voix et 1 abstention.

L'article 3 est adopté à l'unanimité.

L'ensemble du projet de loi est adopté par 11 voix et 1 abstention.

Ce rapport est approuvé à l'unanimité des 12 membres présents.

Le Rapporteur,
A. LAGASSE.

Le Président,
P. HARMEL.